

Forretning Brev



Brev - Adresse

Græsk

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikansk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + Vejnavn

Bynavn + forkortelse af staten + Postnummer

Japansk

Mr. J. Rhodes, Rhodes & Rhodes Corp., 212
Silverback Drive, California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britisk og Irsk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Nummer+ bynavn

Bynavn

Amt

Postnummer

Mr. Adam Smith, Smith's Plastics, 8 Crossfield Road,
Selly Oak, Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadisk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + vejnavn

Bynavn + provins forkortelse + postnummer

The Managing Director, Fightstar Corporation, 155
Mountain Rise, Antogonish NS B2G 5T8

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ms. Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street,
Floreat, Perth WA 6018

Forretning Brev



Australsk adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Vejnummer + vejnavn

Provins

Bynavn + postnummer

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Miss L. Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street,
West End, Wellington 0680

New Zealand adresse format:

Modtagerens navn

Virksomhedens navn

Nummer + vejnavn

Forstad postbox

By + postnummer

Müller & Sohn GmbH
Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

123-1234
愛知県 名古屋市 中川区12345-6
株式会社日本 代表取締役社長
佐藤太郎様

Standard engelsk adresse format: modtagerens navn, virksomhedens navn, vejnummer + vejnavn, bynavn + region/stat + postnummer.

Brev - Åbning

Græsk

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Meget formel, modtager har en speciel titel der skal bruges i stedet for deres navn

Japansk

代表取締役社長 様

Αγαπητέ κύριε,

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

拝啓

Αγαπητή κυρία,

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt

拝啓

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formel, modtager navn og køn ukendt

拝啓

Forretning

Brev

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

株式会社 御中

Formel, når du henvender dig til adskillige ukendte personer eller en hel afdeling

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

関係者各位

Formel, modtager/modtagere navn og køn helt ukendt

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

拝啓

. . . . 様

Formel, mandelig modtager, navn ukendt

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

拝啓

. . . . 様

Formel, kvindelig modtager, gift, navn ukendt

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

佐藤愛子様

Formel, kvindelig modtager, single, navn ukendt

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

佐藤愛子様

Formel, kvindelig modtager, navn ukendt, civilstand ukendt

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

佐藤太郎様

Mindre formelt, en der har handlet med modtageren før

Αγαπητέ Ιωάννη,

佐藤太郎様

uformel, en der er er venner med modtageren privat, forholdsvis ualmindelig

Σας γράφουμε σχετικά με...

会社を代表してごあいさつ申し上げます。

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Σας γράφουμε αναφορικά με...

一同に変わって . . .

Formel, at åbne på vegne af hele virksomheden

Σχετικά με...

先日の . . . の件ですが、

Formel, at åbne med hensyn til noget du har set fra virksomheden du kontakter

Αναφορικά με...

. . . にさらに付け加えますと、

Formel, at åbne med hensyn til noget du har set fra virksomheden du kontakter

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Mindre formelt, at åbne på vegne af dig selv for din virksomhed

・・・についてお伺いします。

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formel, når du skriver for en anden

・・・に代わって連絡しております。

Η εταιρεία σας μας συνεστήθει ιδιαίτερος από...

Formel, høflig måde at åbne på

あなたの会社は・・・に高く評価されています。

Brev - Hoveddel

Græsk

Θα ήταν δυνατόν...

Formel anmodning, tentativ

Japansk

・・・していただけないでしょうか。

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Formel anmodning, tentativ

申し訳ありませんが・・・していただけますか？

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Formel anmodning, tentativ

・・・していただけると大変ありがたいです。

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Formel anmodning, meget høflig

・・・についての情報をお送りいただけると大変ありがたく思います。

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Formel anmodning, meget høflig

・・・していただければ幸いです。

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Formel anmodning, høflig

・・・していただけますか？

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Formel anmodning, høflig

是非・・・を購入したいと思います。

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Formel anmodning, høflig

・・・は可能でしょうか。

Μπορείτε να μου προτείνετε... Formel anmodning, direkteを紹介していただけますか。
Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε... Formel anmodning, direkteをお送りください。
Σας ζητείται επειγόντως να... Formel anmodning, meget direkte	至急.....してください。
Θα ήμασταν ευγνώμονες αν... Formel anmodning, på vegne af virksomhedenしていただけますでしょうか。
Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για... Specifik formel anmodning, direkte	現在の.....のカタログ記載価格はいくらでしょうか？
Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε... Formel anmodning, direkte	私どもは.....に興味があるので詳細をお知らせいただくとありがたいです。
Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε... Formel anmodning, direkte	貴社の広告で拝見した、.....についての件ですが、
Η πρόθεσή μας είναι να... Formel udtalelse af hensigt, direkteすることを目的としております。
Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρόταση σας και... Formel, medførende til en beslutning angående en forretningsaftale	私どもは貴社のご提案を考慮し、.....
Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,... Formel, afslag på en forretningsaftale eller mangel på interesse angående et tilbud	大変申し訳ございませんが.....

Brev - Afslutning

Græsk

Για περισσότερες πληροφορίες, είμαστε στη διάθεσή σας.

Formel, meget høflig

Japansk

ご不明な点がございましたらどうぞお気軽にご連絡ください。

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Formel, meget høflig

何かお役に立てることがございましたらご連絡ください。

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Formel, meget høflig

.....していただきますようお願いいたします。

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formel, meget høflig

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formel, meget venlig

この件につきましてできるだけ早くお調べいただけると大変ありがたく思います。

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formel, høflig

.....のため、できるだけ早いお返事をお待ちしております。

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formel, høflig

詳細に関してはどうぞお気軽にご連絡ください。

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formel, høflig

お取引を開始させていただきたく思います。

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formel, høflig

お力添えいただきありがとうございます。

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formel, direkte

取引を開始できる日を心待ちにしています。

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formel, direkte

さらに情報が必要な場合は.....

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formel, direkte

ありがとうございました。

Forretning

Brev

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formel, meget direkte

どうぞお問い合わせください。電話番号は・・・です。

Ελπίζω να ακούσω από σας σύντομα.

Mindre formelt, høflig

お返事を楽しみにしています。

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formel, modtager navn ukendt

敬具

Μετά τιμής,

Formel, meget brugt, modtager ukendt

敬具

Με εκτίμηση,

Formel, sjældent brugt, modtager navn ukendt

敬白

Θερμοί χαιρετισμοί,

Uformel, mellem forretningspartnere der er på fornavne

どうぞよろしくお願いします。

Χαιρετισμοί,

Uformel, mellem forretningspartnere som ofte arbejder sammen

どうぞよろしくお願いします。